

# Exo

## Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

יְהוָה אָחִיךָ וְאַהֲרֹן לְפָרְעָה אֱלֹהִים נָתַתִּיךָ רְאֵה מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 1  
成为 兄弟-你的 -和亚伦 -给法老 神 我立了你 看吧 摩西 -向 耶和華 -和说  
H1961 H0251 H0175 H6547 H0430 H5414 H7200 H4872 H0413 H3068 H0559  
נְבִיאָךְ:  
先知-你的  
H5030

耶和華对摩西说：「我使你在法老面前代替神，你的哥哥亚伦是替你说话的。」

אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל-פָּרְעֹה 2  
法老 -向 他说 兄弟-你的 -和亚伦 我命令你 那个 全部- - 你说 你  
H6547 H0413 H1696 H0251 H0175 H6680 H3605 H0853 H1696  
וְשָׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:  
-和他打发 以色列 儿子们- -  
H0776 H3478 H0853 H7971

凡我所吩咐你的，你都要说。你的哥哥亚伦要对法老说，容以色列人出他的地。

וְאֲנִי וְאֶקְשֶׁה אֶת-לֵב פָּרְעֹה וְהִרְבִּיתִי אֶת-מוֹפְתֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם 3  
奇事们-我的 -和- 记号们-我的 - -和我增多了 法老 心 - 我使刚硬 -和我  
H4159 H0853 H0226 H0853 H6547 H0853 H7185 H0589  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
埃及 -在地-的  
H4714 H0776

我要使法老的心刚硬，也要在埃及地多行神迹奇事。

וְלֹא-יִשְׁמַע אֶלְכֶם פָּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת-יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת- 4  
- -和我带出了 -在埃及 手-我的 - -和我放了 法老 -向你们 他听 -和不-  
H0853 H3318 H4714 H3027 H0853 H5414 H6547 H0413 H8085 H3808  
צְבָאוֹתַי אֶת-עַמִּי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֹׁפְטִים גְּדֹלִים:  
军队-我的 - 百姓-我的 儿子们- 以色列 从地-的 埃及 埃及 大的  
H0853 H4714 H0776 H3478 H8201 H4714 H0776 H3478

但法老必不听你们；我要伸手重重地刑罚埃及，将我的军队以色列民从埃及地领出来。

וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּנִשְׁתִּי אֶת-יָדִי עַל-מִצְרַיִם 5  
埃及 -和知道了 因为- 埃及 我 耶和華 在我伸出时 - 手-我的 - 在  
H4714 H3045 H4713 H0589 H3068 H5186 H0853 H3027 H4714  
וְהוֹצֵאתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:  
-和我带出了 儿子们- 以色列 从中间-他们的  
H0853 H3318 H3478 H8432

我伸手攻击埃及，将以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就要知道我是耶和華。」

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כִּן עָשׂוּ 6  
-和做了 摩西 -和亚伦 如同 命令了 耶和華 如此 他们做了  
H0853 H3068 H6680 H0175 H4872



וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כִּבְדָּר לֵב פְּרָעָה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם: 14  
 -和说 耶和華 向- 摩西 沉重的 心 拒绝了 打发- 那百姓  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3515](#) [H6547](#) [H3985](#) [H7971](#)

耶和華對摩西說：「法老心里固執，不肯容百姓去。」

לֵךְ אֶל־פְּרָעָה בַּבֶּקֶר הַהוּא יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ עַל־שַׁפְת 15  
 去吧 向- 法老 在早晨 看哪 出来 那水边 和你站了 为迎接他 在- 岸边-的  
[H3212](#) [H0413](#) [H6547](#) [H1242](#) [H2009](#) [H3318](#) [H4325](#) [H5324](#) [H7125](#) [H8193](#)  
 הַיָּאֵר וְהַמַּטֵּה אֲשֶׁר־נִהְפָּךְ לְנַחֵשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:  
 -那河 -和-那杖 那个- 变成了 为蛇 拿 -在手-你的  
[H2975](#) [H4294](#) [H2015](#) [H5175](#) [H3947](#) [H3027](#)

明日早晨，他出来往水边去，你要往河边迎接他，手里要拿着那变过蛇的杖，

וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לְאֹמֶר שְׁלַח אֶת־ 16  
 -和你说了 向他 耶和華 神-的 那希伯来人们 差遣了我 向你 说- 打发吧 -  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5680](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7971](#) [H0853](#)  
 עַמִּי וַיַּעַבְדֵנִי בְּמִדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עָדָ־כֹּה:  
 百姓-我的 和他们事奉我 在旷野中 -和看哪 不- 你听了 到- 如此  
[H5647](#) [H2009](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5704](#) [H3541](#)

对他说：『耶和華—希伯来人的神打发我来见你，说：容我的百姓去，好在旷野事奉我。到如今你还是不听。』

כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֵאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי וּמַכָּה בַמַּטֵּה 17  
 如此 说 耶和華 在这个 你知道 因为 我 耶和華 看哪 我 击打 在杖  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2063](#) [H3045](#) [H589](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0595](#) [H5221](#) [H4294](#)  
 אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם:  
 那个- 在手-我的 在- 那水 那个 在河中 和变成了 为血  
[H3027](#) [H4325](#) [H2975](#) [H1818](#)

耶和華这样说：我要用我手里的杖击打河中的水，水就变作血；因此，你必知道我是耶和華。

וְהַדְּגָהּ אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבֹאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאָו מִצְרַיִם לְשִׁתוֹת מַיִם מִן־ 18  
 -和-那鱼 那个- 在河中 死了 和发臭了 那河 和厌倦了 埃及 为喝 水 从-  
[H1710](#) [H2975](#) [H4191](#) [H0887](#) [H2975](#) [H3811](#) [H4713](#) [H8354](#) [H4325](#)  
 הַיָּאֵר: ס  
 -那河 章节标记  
[H2975](#)

河里的鱼必死，河也要腥臭，埃及人就要厌恶吃这河里的水。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֵּיךָ וְנִטְהַר יָדְךָ עַל־ 19  
 -和说 耶和華 向- 摩西 说吧 向- 亚伦 拿吧 你的杖 和伸出- 手-你的 在-  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3947](#) [H4294](#) [H5186](#) [H3027](#)  
 מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־וְנִתְּרָתָם עַל־יְאֵרֵיהֶם וְעַל־אֲנְמִיָּהִם וְעַל־כָּל־ 20  
 水-的 埃及 在- 河流-他们的 在- 水渠-他们的 和-在 池塘-他们的 和-在 全部-  
[H4325](#) [H4714](#) [H5104](#) [H2975](#) [H3605](#) [H0098](#) [H3605](#)  
 מְקוֹהָ וַיְהִי־וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים 21  
 聚集处-的 水-他们的 和成了- 血 和是 血 在全部- 地 埃及 和-在木头  
[H4325](#) [H1961](#) [H1818](#) [H1961](#) [H1818](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6086](#)  
 וּבְאֲבָבִים:  
 -和-在石头  
[H0068](#)

耶和华晓谕摩西说：「你对亚伦说：『把你的杖伸在埃及所有的水以上，就是在他们的江、河、池、塘以上，叫水都变作血。在埃及遍地，无论在木器中，石器中，都必有血。』」

וַיַּעַשׂ- 20 כֹּן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרָם וַיִּמְטֵה נִיָּד אֶת-  
-和做了- 如此 摩西 和亚伦 如同 命令了 耶和华 和他举起了 杖 在杖 和击打了  
H0853 H5221 H4294 H3068 H6680 H0175 H4872

הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פַרְעֹה וְלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיִּהְפְּכוּ כָל- הַמַּיִם  
-那水 那个 在河中 在眼睛- 法老 和-在眼睛- 仆人们-他的 和变成了 全部- 那水  
H4325 H3605 H2015 H5650 H6547 H2975 H4325  
אֲשֶׁר- בַּיָּאֵר לְדָם:  
-和那个- 在河中 为血  
H1818 H2975

摩西、亚伦就照耶和华所吩咐的行。亚伦在法老和臣仆眼前举杖击打河里的水，河里的水都变作血了。

וַהֲרִיחַ וְהָרְגָה אֲשֶׁר- בַּיָּאֵר מָתָה וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא- יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשָׁתוֹת מַיִם  
-和那鱼 那个- 在河中 死了 和发臭了 那河 和-不- 能够了 埃及 为喝 水  
H4325 H8354 H4713 H3201 H3808 H2975 H0887 H4191 H2975 H1710  
מִן הַיָּאֵר וַיְהִי דָם בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
-从 那河 和是 那血 在全部- 地 埃及  
H4714 H0776 H3605 H1818 H1961 H2975

河里的鱼死了，河也腥臭了，埃及人就不能吃这河里的水；埃及遍地都有了血。

וַיַּעַשׂ- 22 כֹּן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וְלֹא- שָׁמְעוּ לִב- פַּרְעֹה וַיִּחְזַק וַיִּתְחַק וְלֹא- שָׁמְעוּ  
-和做了- 如此 术士们-的 埃及 在法术-他们的 和刚硬了 和- 心- 法老 和-不- 听了  
H8085 H3808 H6547 H2388 H3909 H4714 H2748 H8085 H3808 H6547  
אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:  
-向他们 如同 说了 耶和华  
H3068 H1696 H0413

埃及行法术的，也用邪术照样而行。法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

וַיִּפֹּן פַּרְעֹה וַיָּבֵא אֶל- בֵּיתוֹ וְלֹא- שָׁתָה לִבּוֹ גַם- לְזֹאת:  
-和转身了 法老 和来了 向- 家-他的 和-不- 放置了 他的-心 也 向这个  
H2063 H1571 H7896 H3808 H0413 H0935 H6547 H6437

法老转身进宫，也不把这事放在心上。

וַיִּחְפְּרוּ כָל- מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לְשָׁתוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לְשָׁתוֹת  
-和挖了 全部- 埃及 周围-的 那河 水 为喝 因为 不 能够了 为喝  
H8354 H3201 H3808 H8354 H4325 H2975 H5439 H4713 H3605 H2658  
מִמַּיְמֵי הַיָּאֵר:  
-从水-的 那河  
H2975 H4325

埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

וַיִּמְלֵא וַיְמַלֵּא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָיִם הַכּוֹת- יְהוָה אֶת- הַיָּאֵר:  
-和充满了 七 日 之后 那击打- 耶和华 那河  
H3117 H7651 H4390 H2975 H0853 H3068 H5221

耶和华击打河以后满了七天。